

OUPS!

BOUGE TA LANGUE
6e édition

Sevran

Villepinte

Tremblay-en-France

MAI 2018

Autour des écritures d'ici et d'ailleurs en langue française

PRIX LITTÉRAIRE : INÉDITS D'AFRIQUE ET OUTRE-MER
THÉÂTRE JEUNE PUBLIC
RENCONTRES
PROJECTIONS
THÉÂTRE TOUT PUBLIC
LECTURES





OUPS ! BOUGE TA LANGUE !

Autour des écritures d'ici et d'ailleurs en langue française

6^{EME} EDITION
MAI 2018

CIE ISSUE DE SECOURS

Direction artistique - Pierre Vincent
Théâtre la ferme Godier - Villepinte

Sur le territoire de Paris Terres d'Envol
Villepinte, Sevrans, Tremblay-en-France, Dugny, Aulnay sous Bois

La sixième édition du festival *Oups ! bouge ta langue* autour des écritures d'ici et d'ailleurs en langue française, s'ouvre en mai prochain.

Grâce à la constance de la ville de Villepinte et de la communauté d'agglomération Terres d'envol ainsi qu'aux soutiens des partenaires, ce festival s'inscrit dans la durée.

Depuis la première édition en 2013 ***Oups ! Bouge ta langue !*** :

Favorise l'émergence d'auteurs qui, aujourd'hui sont internationalement reconnus ; tous sont régulièrement joués sur les scènes françaises et étrangères et deux d'entre eux ont obtenu le prix théâtre RFI.

Permet de développer le travail artistique engagé dans les formes légères de spectacles autour des albums jeunesse francophones à destination des enfants et autour des textes des auteurs accueillis à destination des apprenants de la langue française.

Donne la parole aux jeunes lycéens dans le cadre du prix Inédits d'Afrique et Outremer. Ils expriment leurs points de vue et organisent leurs arguments pour choisir, ensemble, le texte lauréat de la saison et son auteur.

Approfondi les collaborations engagées sur le territoire avec les partenaires au profit des habitants et des usagers.

Réunit autour des écritures d'ici et d'ailleurs en langues française, enfants, adolescents, auteurs, compagnies de théâtre, réalisateurs, habitants et partenaires.

Oups ! 2018 propose dans sa programmation et ses actions des rencontres, des spectacles, des films, des lectures autour des écritures d'ici et d'ailleurs en langue française.

Oups ! Bouge ta langue ! est un festival pour une langue française poétique et joyeuse qui nous vient d'ici et d'ailleurs et rayonne pour **notre plus grand plaisir !**

Nos partenaires de l'édition 2018

La ville de Villepinte
L'établissement public territorial Paris Terres d'Envol
la DGLFLF

En partenariat avec

A Villepinte

La médiathèque
Le centre culturel Joseph Kessel
Les collèges Jean Jaurès et Françoise Dolto
Les lycées Georges Brassens et Jean Rostand
Le centre social André Malraux
La Maison d'arrêt

A Sevran

Les bibliothèques Albert Camus, Marguerite Yourcenar, Elsa Triolet et la médiathèque l'@telier
La maison de quartier Marcel Paul et Edmond Michelet

A Tremblay-en-France

La médiathèque Boris Vian

A Dugny

Le lycée professionnel François Rabelais

A Livry Gargan

La médiathèque René Cassin

En région parisienne

L'association Postures
Le Tarmac
Le Groupe de Recherches et d'Essais Cinématographique
Radio France Internationale
Le lycée Théophile Gauthier à Paris 20ème
Le lycée Edouard Branly à Créteil
Au Lycée Camille Saint Saëns à Deuil La barre

En région Rhône Alpe

Le lycée Edouard Quinet à Bourg en Bresse
Le lycée Paul Painlevé à Oyonnax

En Belgique

Lansman Éditeur

UN PEU D'HISTOIRE

Oups ! Bouge ta langue ! est le fruit d'une réflexion autour de l'implantation de la compagnie Issue de secours à la ferme Godier à Villepinte et de son travail artistique et culturel autour des écritures dramatiques contemporaines.

Cet événement prolonge les créations et les actions menées à Villepinte depuis plusieurs années et les ouvrent aux villes qui constituent la communauté d'agglomération Paris Terres d'envol.

Depuis plusieurs années, nous accueillons en résidence, à la ferme Godier, des auteurs de théâtre qui écrivent en français et viennent de Côte d'Ivoire (Koffi Kwahulé), de France (Sylvain Levey, Magali Mougel, Edith Azam), du Togo (Gustave Akakpo), du Québec (Marc Antoine Cyr), de La Réunion (Paul Francesconi), de Guinée (Hakim Bah), du Cameroun (Edouard Elvis Bvouma). Nous invitons aussi pour des rencontres, d'autres auteurs, qui eux aussi écrivent en français et viennent de Serbie (Sonia Ristic), de Martinique (Gaël Octavia), d'Algérie (Kaouter Adimi, Ahmed Kalouaz), de Belgique (Laurence Vielle), de France (Anne Luthaud, Luc Tatar, Philippe Dorin, Laurent Contamin), de Suisse (Antoinette Rychner).

Ils sont tous habitants d'une langue commune, et créent le récit du monde.

Et si nous invitons ces auteurs, c'est qu'ici, dans cet endroit de Seine-Saint-Denis, nous accueillons des spectateurs et travaillons avec des enfants, des adolescents, des adultes qui communiquent en français aussi.

Certains viennent juste d'arriver en France et nous suivent à la ferme avec confiance. Ils viennent travailler avec l'équipe artistique de la ferme ou un auteur ou une jeune équipe artistique accueillis en résidence. La langue française comme un accès pour leur futur ici et le plaisir de se rencontrer aussi.

D'autres sont chargés de l'histoire de leurs grands-parents ou de leurs parents nés hors de métropole en un endroit du monde qui leur semble loin, attirant et parfois effrayant. Ils parlent souvent deux langues.

D'autres encore portent l'histoire de leur famille française depuis des générations. Ils connaissent la langue française et la manient couramment. Mais qu'ils soient ici depuis longtemps ou qu'ils viennent juste d'arriver, qu'ils se reconnaissent ou qu'ils s'ignorent, ils se frottent à la langue et partagent la même dans de nombreux espaces.

Par notre travail auprès des habitants de ce territoire, nous avons mesuré la nécessité de rendre festive l'utilisation de la langue, de la rendre multiple, accueillante et joyeuse. Impulser des collaborations, des envies de réfléchir, de choisir, d'argumenter, de discuter, de regarder et d'écouter.

Oups ! Bouge ta langue ! est un événement festif autour des textes d'ici et d'ailleurs en langue française avec leur différence, d'où émergent leur richesse et leur imaginaire.

Oups ! Bouge ta langue ! est la partie émergée de l'iceberg constitué des actions culturelles et artistiques initiées il y a plusieurs années en lien avec les protagonistes du territoire.

Avec cet événement, Issue de Secours s'adresse à une partie de la population de la communauté d'agglomération Paris Terres d'Envol (Villepinte, Tremblay-en-France et Sevran). Cette ouverture est possible grâce à l'implication des établissements culturels, sociaux et scolaires de ces villes, qui, fédérées autour d'un projet commun, apportent une véritable dynamique de réflexion autour de la coopération, la durabilité, le fait artistique, la créativité et son partage avec les publics.

7. LES CREATIONS

10. LES RESIDENCES

13. LES SPECTACLES ACCUEILLIS

15. AUTOUR DU COURT METRAGE

17. UNE JOURNEE, UN AUTEUR, PUIS DEUX, PUIS TROIS...

**18. LE PRIX LYCEEN DE LITTERATURE DRAMATIQUE INEDITS D'AFRIQUE ET
OUTREMER**

21. LES DATES

23. LES LIEUX

24. PARCOURS DE LA COMPAGNIE

LES CREATIONS

PETITE FORME ITINERANTE - TOUT PUBLIC

PORTRAITS DE FEMMES AVEC ERIC DELPHIN KWEGOUÉ

De Eric Delphin Kwégoué **Mise en espace** Pierre Vincent Avec Laetitia Lalle Bi Bénie, Didier Sipié

Pour la 6ème édition du Festival Oups ! Bouge ta langue !, Pierre Vincent propose une mise en espace d'un parcours dans deux des textes d'Eric Delphin Kwégoué, auteur camerounais, lauréat du prix Inédits d'Afrique et Outremer 2017, accueilli en résidence à l'occasion du festival.

La démarche artistique générale, Eric Delphin Kwégoué la résume lui-même dans ces quelques lignes :

*Baptisé « **Le langage perdu** » mon théâtre cherche à célébrer le silence et l'oubli. A la fois engagement et révolte, c'est une démarche qui s'empare et récupère les fragments de vie oubliés, d'histoires tronquées et falsifiées pour en faire une unité de délivrance. C'est un théâtre où les non-dits sont énergies vivantes... Faire du théâtre devient combler le vide, l'absence et le manque.*



Les deux textes *Igonshua* et *Sans rancune*, abordent ce langage perdu et proposent des histoires d'humanité.

La mise en voix et en espace sera proposée dans les Centres Sociaux de Villepinte et Sevrans, pour les personnes en apprentissage de la langue française.

L'auteur poursuivra la rencontre avec les textes en étant présent à chaque représentation.

Le parcours

Dans un premier temps, le texte est lu et étudié par les groupes des ateliers socio-linguistiques et leurs formateurs pour une première approche. Les groupes rencontrent ensuite l'équipe artistique en répétitions et assistent à une représentation au sein des Centres Sociaux. Ces rencontres donnent lieu à plusieurs temps d'échange entre le public et l'équipe artistique de la création.

Les étapes

Écriture – Janvier/Mars 2018

Répétitions – Avril 2018

Représentations – Mai 2018

L'ouverture à la langue poétique.

Au fil des années, nous avons créé des liens étroits avec les structures sociales de Villepinte, Sevrans et en particulier avec les personnes en apprentissage de la langue française. Les formations autour de la langue française sont la plupart du temps orientées vers l'utilisation quotidienne de la langue. Avec cette forme artistique, nous proposons de découvrir d'autres aspects de la langue française : la langue poétique liée aux émotions, à l'imaginaire.

Les petites formes ont été créées pour développer un parcours autour de la langue poétique. L'étude du texte en atelier permet aux personnes de découvrir l'écriture théâtrale, d'enrichir le champ d'utilisation de la langue et d'avoir une première compréhension du texte. Les échanges à l'issue des représentations sont des moments de rencontres avec l'équipe artistiques, comédiens, metteurs en scène. Les participants découvrent ainsi un métier artistique et se familiarisent avec le lieu culturel.

LES PETITES VOIX - JEUNE PUBLIC

Les Petites Voix sont des formes théâtrales, adaptées d'albums jeunesse d'auteurs francophones. Destinées au jeune public, elles ouvrent à la découverte de nouveaux univers à la richesse de la littérature jeunesse actuelle et offre une alternative dans le cheminement vers la lecture.

A chaque édition du festival, 3 petites voix sont créées. Une pré-sélection d'album d'auteurs francophones est réalisée par les bibliothécaires du territoire. Un comité de lecture composé des bibliothécaires et de l'équipe d'Issue de Secours débat du choix des albums au regard des thématiques et des publics et réfléchit aux possibilités dramaturgiques.

Les 3 albums issus de ce comité sont mis en scène par Pierre Vincent avec une scénographie exigeante, intégrant l'univers graphique de l'album.

Les petites voix sont jouées dans les bibliothèques du territoire et dans les écoles.

Les étapes

Pré-sélection des albums – septembre/novembre 2018

Comité de lecture – décembre 2018

Construction – janvier/février 2018

Répétitions – Mars/Avril 2018

Représentations – Mai 2018

Les Petites voix participent à la réponse que nous tentons d'apporter au constat de la sous représentativité de toute une frange de la population, tant sur nos plateaux de théâtre que dans les bacs des médiathèques, et de l'absence des représentations de la diversité.

Le cadre de la francophonie traité à travers les albums jeunesse nous semble le plus approprié.

La francophonie, si imparfaite soit-elle dans ce qu'elle recouvre, nous donne un cadre référentiel qui nous permet d'affirmer la diversité des langues françaises. Elle nous permet de valoriser des régions du monde sous représentées dans le paysage artistique métropolitain.

Ainsi, les Petites voix sont un outil de rééquilibrage d'une présence.

Par nos interventions auprès des enfants en milieu scolaire, dans les centres de loisirs, ou dans des institutions spécialisées, nous constatons qu'il n'y a aucune évidence à la réception d'une œuvre (Enfants lecteurs).

Le sens de l'album est de moins en moins explicite et requiert une activité de décodage, de mise en lien d'informations diverses (textuelles, typographiques, iconographiques). Les ouvrages sont de plus en plus structurés, dans les ressorts du cœur de l'histoire.

Les références, les sous entendus qui sont à l'œuvre dans le livre, sont des modèles sociaux inégalement partagés.

Ainsi même si l'enfant ressent une certaine émotion, est sensible à une certaine poésie, il a parfois du mal à accéder aux nuances, aux codes que requière une lecture pleine.

Nous avons fabriqué les *Petites voix* comme une forme hybride, entre la lecture et le spectacle (dans sa terminologie dominante), pour répondre avec nos outils à ce constat.

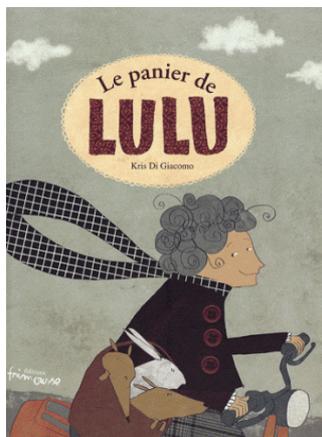
La forme permet à des enfants peu accompagnés dans leur parcours de lecteurs, d'entrer dans une démarche de spectateurs avertis allant vers le livre.

Les trois Petites Voix 2018

Toto veut la pomme de Mathieu Lavoie (Editions Hélium)

Ah, si seulement Toto pouvait attraper la pomme ! Mais il ne peut pas : elle est en haut ! Alors, le ver de terre fait preuve d'imagination : bricoler et grimper sur le dos d'un oiseau ; bricoler encore, pour s'agripper à un écureuil de passage, et se retrouver... tout en haut de l'arbre... !

Un véritable plaisir de lecture à travers cette partie de cache-cache entre Toto, la pomme... et une petite fille qui, pas de chance, passait par là...



Le panier de Lulu de Kris Di Giacomo (Editions Frimousse)

Lulu ne sait pas qu'en partant au marché, elle reviendra avec le panier presque vide... Sur le chemin du retour, emportée par sa générosité, elle donne ses provisions au gré de ses rencontres. Une histoire sur le partage, un récit plein d'amour.

Une histoire sur le partage et l'amitié. Lulu est partie au marché, mais elle en revient avec son panier vide.

En effet, emportée par sa générosité, elle a vidé petit à petit son panier en donnant au gré des rencontres ce qu'elle venait d'acheter. Elle sera récompensée quand ses amis décideront finalement de partager ensemble les victuailles.

Quelque chose de grand de Sylvie Neeman et Ingrid Godon (Editions La joie de lire)

Un petit et un grand dialoguent. Le petit aimerait faire quelque chose de grand mais pas grand comme une montagne, « c'est tout de même trop grand », pas grand comme un éléphant, « c'est trop gris », pas grand comme une tour ou une maison, mais grand comme un phare avec de la mer et de la lumière « mais pas tout à fait quand même ». Le grand propose alors au petit une promenade en bord de mer, histoire de réfléchir.

Un dialogue savoureux où le petit peine à exprimer clairement ce qu'il aimerait et où le grand tente de deviner ses désirs. La plume poétique de Sylvie Neeman et les illustrations douces d'Ingrid Godon font merveille. La tendresse entre les deux personnages est palpable. Une réflexion sur la grandeur de nos actes qui réside parfois dans nos plus petites actions faites sans vraiment y penser...



LES RESIDENCES

ERIC DELPHIN KWÉGOUE – AUTEUR

LAUREAT DU PRIX INEDITS D'AFRIQUE ET OUTREMER 2017

Eric Delphin Kwégoué est l'auteur lauréat 2017 du prix lycéen de littérature dramatique francophone Inédits d'Afrique et Outremer pour sa pièce *Igonshua ou jamais sans eux*. Suite à l'obtention de ce prix, il est accueilli en résidence à la ferme Godier en avril-mai 2018 à l'occasion du festival. Il travaillera au plateau avec les comédiens de la Cie Issue de Secours, Pierre Vincent et Emile Lansman (éditeur) afin d'approfondir l'écriture en vue de l'édition.



Auteur, metteur en scène, dramaturge et comédien né en 1977 à Bana (Cameroun), Eric Delphin Kwégoué se forme à la mise en scène auprès d'André Bang (Cameroun), maître Mwambayi (République Démocratique du Congo), Catherine Boskovitch et Carlo Boso (France). Il est le directeur de la compagnie de théâtre professionnelle de Douala « Koz'art ». Il écrit des pièces tout public tels que *L'ombre de mon propre vampire* (Éditions Ifrikiya, 2008), *Le dernier Wagon* (dans le cadre de la Biennale d'écriture

contemporaine de Douala, 2009), *Out* (Éditions théâtrales du grand Sud Ouest, 2013) mais aussi pour le jeune public : *Doudou et le carrosse du père Noël* (2009), *Pierrette au pays des ombres* (2009) ou encore *Le prince du soleil* (2010). Il est lauréat de plusieurs bourses et prix dont « Visa pour la création » de l'institut Français de Paris, et Egide du service d'Action Culturelle de l'Ambassade de France.

Durant sa résidence, Eric Delphin Kwégoué travaillera son nouveau projet d'écriture *Gomorrhe n'a pas tout brûlé*.

En cette grande époque de mondialisation ou les termes de globalisation et de village planétaire sont à l'ordre du jour des grands sommets, ou les autres continents s'interrogent sur le mariage pour tous, il me semble important au jour d'aujourd'hui, que le continent Africain et l'ensemble des peuples qui le constitue, ne soient pas en reste dans cette réflexion sur les mœurs et les cultures qui sont bafouées, perverties ou qui subissent comme l'homme une évolution poussée et anachronique. Sans vouloir prétendre concurrencer, rivaliser ou imiter les grandes puissances industrielles, sociales et économiques, il s'agit ici de susciter et de développer les curiosités.

C'est pourquoi je voudrais à travers cette résidence d'écriture amener les personnes à réfléchir, à regarder et considérer autrement l'homosexualité, sans être dans une sensibilisation moraliste.

Le sujet étant très sensible pour la plupart des pays africains et en particulier le Cameroun, il me semble important de me poser les vraies questions pour une meilleure analyse et une meilleure objectivité de la situation.

Est-il possible de vivre dans une société africaine en proie aux crises de tous genres, sans se poser des questions aussi fondamentales ? Avons-nous le droit de vivre nos choix de vie et pouvons-nous être ce que nous sommes sans être objets de moquerie ou de haine ? Comment pourrons-nous vivre en parfaite harmonie avec ceux qui ne nous ressemblent pas ? Avons-nous la liberté de vivre pleinement nos choix, dans une société qui a peur d'être bousculé ? L'influence de la religion dans notre perception de la vie peut-elle nous limiter ?

Toutes ces questions vont-elles être traitées dans ce projet d'écriture sans aucun tabou ni complaisance mais avec finesse, lucidité et réflexion afin d'amener chacun de nous au respect mutuel malgré nos différences.

Durant sa résidence, Erick Delphin Kwégoué travaillera au plateau avec l'éditeur Émile Lansman et l'équipe artistique d'Issue de secours son texte *Igonshua* en vue de l'édition prochaine du texte.

Le lien avec le territoire

Sur le territoire, Eric Delphin Kwégoué retrouvera les élèves des lycées Jean Rostand à Villepinte et François Rabelais à Dugny qui ont participé au prix Inédits d'Afrique et Outremer l'an dernier pour une rencontre et un échange autour de ses textes.

Il sera présent à la soirée de remise du prix 2018 en présence des classes participantes et du nouvel auteur lauréat.

Avec les élèves du foyer du Collège Jean Jaurès de Villepinte, Eric Delphin Kwégoué participera à des ateliers lectures.

Il animera des ateliers d'écriture avec la classe d'accueil du Collège Françoise Dolto ainsi qu'avec la classe d'accueil du Lycée Goerges Brassens autour des 10 mots de l'opération *Dis moi dix mots* organisée par la DGLFLF.

Il participera à la rencontre d'auteurs à la médiathèque et sera invité aux différents événements du festival.

Il retrouvera également le public et les associations du théâtre du Tarmac à Paris, partenaire du prix Inédits d'Afrique et Outremer.

CIE NOVA – MARGAUX ESKENAZI - ECRIRE EN PAYS DOMINÉ

J'ai la douceur du peuple effrayante au fond du crâne

THEATRE

La Compagnie Nova voit le jour en 2007 aux Lilas (Seine-Saint-Denis). Depuis plus de 7 ans, elle n'a de cesse d'affiner sa vision artistique et son projet théâtral avec les mises en scène de *Léonce et Léna* de Georg Büchner (2007), de *Quartett* d'Heiner Müller (2009), d'*Hernani* de Victor Hugo (2011/2014).

« La langue est au centre de nos recherches : nous respectons son histoire et l'époque de son écriture, mais nous cherchons à la rendre proche du



spectateur, à ce qu'elle l'accompagne au-delà du spectacle, totalement inscrite dans notre temporalité. Pour cela l'acteur est le pivot et le passeur de notre théâtre, c'est grâce à lui qu'*Hernani* ou *Richard III* prennent vie aujourd'hui.

Travailler la conscience de jeu de cet acteur est au cœur de notre démarche : il s'empare totalement d'une langue pour porter les vibrations d'une parole théâtrale. Le texte est une matière à jouer pour le corps, la voix, la respiration. Il nous aide à penser le monde dans lequel nous vivons toutes et tous. Alors les mots d'un auteur nous appartiennent et deviennent ceux de notre siècle. Sur un plateau de théâtre, entendus par un public rassemblé, sublimés par le geste artistique de la mise en scène, ils sont toujours politiques et d'aujourd'hui. Et les textes classiques, interrogés, remis en question, disséqués, réinventés portent avec force notre désir de création, ici et maintenant.

Ces « immortels » selon la formule d'Italo Calvino nous aident à penser certaines de nos tensions et problématiques actuelles. » M.E

Nous accueillons cette jeune compagnie en résidence en 2018 pour la création du 2^{ème} volet d'Écrire en pays dominé, *J'ai la douceur du peuple effrayante au fond du crâne*.

Dans le cadre du festival Oups, ils présenteront au public le 1^{er} volet, ***Nous sommes de ceux qui disent non à l'ombre - Le Vendredi 11 mai 2018 à 20h30***

Le lien avec le territoire

La compagnie a entretenu un lien particulier avec la classe UPE2A (primo-arrivants) du Lycée G. Brassens de Villepinte. L'équipe artistique a proposé aux élèves une semaine d'atelier d'écriture et de jeu au Théâtre de la ferme Godier, qui s'est clôturée par une restitution publique. Les élèves ont assisté à la petite forme *Césaire Variations* au sein du lycée. Dans le cadre de Oups ! Bouge ta langue !, ils sont conviés aux répétitions de *Nous sommes de ceux qui disent non à l'ombre* et à sa représentation.

LES SPECTACLES ACCUEILLIS

Jeune public

LA NOTE MAGIQUE

Dimanche 6 mai à 16h - Tout public

Lundi 7 mai à 10h30 - Scolaire

Jeu, musique, chant, danse Hamid Gribi, Fatima Leghzal

Samba est passionné de musique, il rêve de devenir musicien comme son grand ami Madou. Celui-ci l'envoie à la rencontre du griot Bala Camara qui vit au Mali. C'est alors que s'engage un voyage particulier pour Samba et son étrange cheval Zagora. Un voyage rempli de surprises, de rencontres et d'épreuves à la recherche de sa Note Magique.



Adolescents

TI JEAN

Mercredi 2 mai 2018 à 10h30 - Scolaire

Texte et mise en scène Paul Francesconi (Lansman Editeur) **Avec** Martin Jaspar **Assistante à la mise en scène** Elsa Dupuy **Costumes** Céline Delhalle et Séverine Prevel **Lumière** Ladilslas Rouge

Arrivé dans « une espèce de ville », Ram recherche Ti Jean, son compagnon de route, qu'il a perdu juste avant d'en franchir les portes. Ram est cet homme qui nous aborde par hasard dans la rue et que nous cherchons à éviter. Il est poursuivi par la pluie depuis qu'il a été contraint de quitter sa terre. Il est un mendiant ou un étrange fantôme. Il hante les rues à la recherche de Ti Jean, un enfant qu'il a recueilli dans les racines d'un arbre. Un garçon extraordinaire dont les narines soufflent du soufre et qui grandit de dix ans en une nuit.



Ce spectacle retrace l'histoire de deux amis qui se sont perdus d'avoir trop rêvé. Il nous plonge au centre d'un voyage fantastique, où se mêlent conscient et inconscient. Il est ici question de la place de l'Autre, de l'appartenance et du rapport ambiguë que nous entretenons avec la question de la Métropole.

Tout public

NOUS SOMMES DE CEUX QUI DISENT NON A L'OMBRE

Vendredi 11 mai 2018 à 20h30 - Tout public

Textes d'après Aimé et Suzanne Césaire, Léon-Gontran Damas, Léopold Sédar Senghor, Langston Hughes, Louis Aragon, Patrick Chamoiseau, Edouard Glissant, Léonora Miano, Alice Carré et Margaux Eskenazi

Conception et écriture Alice Carré et Margaux Eskenazi **Mise en scène** Margaux Eskenazi **Dramaturgie** Alice Carré **Avec** Armelle Abibou, Yannick Morzelle, Raphaël Naasz, Christophe Ntakabanyura et Eva Rami



Production La Compagnie Nova et FAB (Fabriqué à Belleville) - avec le soutien du Théâtre de Belleville

Avec le soutien du Cent-quatre-paris, d'Arcadi Ile de France, du Ministère des Outre-mer, du Théâtre de la Tempête, de Lilas en Scène, de Mains d'œuvres, de la Mairie de Paris.

Ce spectacle a bénéficié de l'aide à l'écriture « Mise en scène » de l'association Beaumarchais-SACD

Traversée poétique, politique et musicale des auteurs de la négritude (Césaire, Senghor, Damas) au Tout-Monde (Glissant), du négro spiritual au début du Hip Hop, cette création rend hommage à l'héritage des pensées. Composé de scènes écrites au plateau, de lectures poétiques et d'interviews politique de ces auteurs, ce spectacle matériau vise à traverser deux histoires des idées intimement mêlées des années 1930 à aujourd'hui : celle de la pensée et celle de la musique autour d'une question principale : comment la langue française devient une arme de combat et construit nos identités ?

Tout public

RESIDENCE CROISEE

Samedi 12 mai 2018 à 20h30 - Tout public

Textes Eric Delphin Kwégoué **Mise en espace** Margaux Eskenazi **Avec** les comédiens et musiciens de la Cie Nova

Margaux Eskenazi, metteur en scène de la Cie Nova, proposera une mise en musique et en voix par les acteurs de la Cie Nova, des textes d'Eric Delphin Kwégoué.

AUTOUR DU COURT METRAGE

EN PARTENARIAT AVEC LE GROUPE DE RECHERCHES ET D'ESSAIS CINEMATOGRAPHIQUES (GREC)

DAR de Anne Cissé

Aïssatou, Lily, Raja et leurs copines ont dix-sept ans. Comme toutes les filles de leur âge, elles avancent en meute. Les profs, les parents, les garçons, quand elles sont ensemble, rien ne peut les arrêter : la meute ne s'en laisse pas conter. Sauf que Raja a un cancer et qu'Aïssatou a un admirateur secret. Et l'équilibre du groupe est menacé.

Il sera proposé à la diffusion en libre accès au CDI du Lycée Jean Rostand durant toute la durée du festival, puis discuté lors d'une rencontre avec la réalisatrice Anne Cissé.

Il sera également projeté à la maison d'Arrêt de Villepinte en présence de la réalisatrice.



ANNE CISSE – SCENARISTE / REALISATRICE

C'est en 2010, dans le Yukon (Canada), qu'Anne Cissé – après une hypokhâgne et une khâgne et son diplôme du Celsa en poche – se lance dans l'écriture de scénarios. De retour en France, elle rencontre Jean-Marie Roth dont elle suit la formation à l'écriture scénaristique. Peu après, elle présente son premier scénario de long métrage, *A fleur de peau*, au Sopadin Junior.

En 2013, *Les Cailloux de Bambéto* remporte le concours du meilleur scénario du festival européen du moyen métrage de Brive et l'aide à l'écriture du CNC (2014).

Fin 2015, elle réalise *DAR* produit par le G.R.E.C., sélectionné dans plusieurs festivals et notamment lauréat du Prix Canal+ à Paris Courts Devant.

Gentiane, le Plateau et les Autres, écrit en collaboration avec Virginie Legeay au Céci-Moulin d'Andé, remporte l'aide du Fonds Cinéma de la Ville de Paris.

NOTRE PARTENAIRE

LE GREC

**(Groupe de Recherches et d'Essais Cinématographiques)
produit de premiers court métrages - fiction, expérimental,
documentaire, film d'art, animation, essai - en veillant à leur
caractère singulier et innovant.**



Créé en 1969 par Jean Rouch (cinéaste), Pierre Braunberger et Anatole Dauman (producteurs) pour développer la création de 1ers films de court métrage, le Grec a soutenu plus de 1000 films et produit une vingtaine de films par an, permettant de découvrir de nombreux cinéastes.

Depuis quelques années, le Grec propose un Diplôme Universitaire à l'IUT de Corse, et des ateliers de réécriture et de montage en Régions.

Soutenu par le CNC depuis son origine, le Grec développe de nouveaux partenariats : résidence de réalisation au Musée de l'histoire de l'immigration, production croisée avec le Studio Munka en Pologne, résidence Labo du 1er doc avec Périphérie, collection La 1ère image avec le Cnap, et s'ouvre ainsi à des formes nouvelles.



UNE JOURNEE, UN AUTEUR, PUIS DEUX... PUIS OUPS !

Avec la médiathèque de Villepinte, partenaire privilégié de nos actions autour de l'écriture, nous organisons, chaque année, une rencontre d'auteurs intitulée **Une journée, un auteur, puis deux, puis oups !**.

Cette rencontre met à l'honneur Eric Delphin Kwégoué, auteur Camerounais accueilli en résidence, lauréat du prix des Inédits d'Afrique et Outremer 2017, et Gaël Octavia, autrice Martiniquaise. Cette rencontre sera animée par Yvan Amar, journaliste à RFI.

La journée débute par une rencontre à la maison d'arrêt avec un groupe de détenus qui préparent la rencontre en amont avec deux comédiennes d'Issue de secours, découverte des textes, mise en voix d'extraits. Lors de la rencontre, ils reviennent ensemble sur l'écriture de l'auteur, avec lequel ils peuvent échanger et se faire dédicacer un de ses livres. Les comédiennes y proposent une lecture ainsi que les détenus. La rencontre se termine avec un pot convivial permettant une rencontre plus informelle.

La journée se poursuit par un déjeuner ouvert au public en présence des équipes d'Issue de secours et de la médiathèque, et des auteurs et artistes invités, puis continue à la médiathèque pour une après-midi littéraire autour de lecture et d'échange avec les publics.

Une journée, un auteur, puis deux, puis Oups !

12 Mai 2018 : ERIC DELPHIN KWEGOUÉ, GAËL OCTAVIA, YVAN AMAR (RFI)



Gaël Octavia est née en 1977 à Fort-de-France et vit à Paris. Ses pièces de théâtre, lues ou créées en France, aux Etats-Unis et dans la Caraïbe, sont marquées par la société martiniquaise dans laquelle elle a grandi, tout en questionnant des thématiques universelles telles que les migrants, l'exclusion sociale, l'identité, la condition féminine...

REMISE DU PRIX

INEDITS D'AFRIQUE ET OUTREMER

PRIX LYCEEN DE LITTERATURE DRAMATIQUE FRANCOPHONE

La 6^{ème} édition du prix lycéen Inédits d'Afrique et Outremer est organisée par l'association Postures, la compagnie Issue de secours, les éditions Lansman et le théâtre du Tarmac à Paris. Il s'adresse aux élèves de seconde de lycées généraux et professionnels d'Ile de France et d'Auvergne Rhône Alpes.

Suite à un appel à textes, nous avons reçu cette année 31 textes. Le comité de lecture (membres organisateurs et professeurs participants) a sélectionné 3 textes à présenter aux lycéens.

Sœurs d'ange d'Afi W. Gbegbi (Togo)

La rue bleue de Sèdjro Giovanni Houansou (Bénin)

Debout un pied de Sufo Sufo (Cameroun)



Accompagnés par l'association Postures, les élèves ont lu et débattu des trois textes. Ils se sont essayés à des mises en voix pour découvrir les subtilités dramaturgiques du texte et le ressort de l'histoire. Chaque classe a sélectionné une pièce, puis deux élèves de chaque classe ont été conviés au comité final à la ferme Godier. Les représentants de chaque classe ont confronté leurs arguments sur le plateau du théâtre. La pièce ayant le plus d'argument positif a été nommée.

Les classes seront réunies à l'occasion de la remise du prix à l'auteur, le jeudi 3 mai au Tarmac-Paris. Les élèves seront divisés en trois groupes. Certains présenteront la soirée. D'autres proposeront des mises en voix, accompagnés par la Cie Issue de Secours. Le dernier groupe mèneront les échanges avec le/la lauréat(e), autour de sa pièce, son écriture et son parcours.

L'auteur lauréat est accueilli en résidence la saison suivante à la ferme Godier et sa pièce est publiée chez Lansman Editeur.

Les auteurs lauréats des éditions précédentes : Faustin Keoua Leturmy (RDC), Paul Francesconi (Réunion) Hakim Bah (Guinée) Edouard Elvis Bvouma (Cameroun) Eric Delphin Kwégoué (Cameroun).

En 2018, les participants au prix sont :

En région parisienne

Le lycée Jean Rostand à Villepinte, le lycée François Rabelais à Dugny

Le lycée Théophile Gauthier à Paris 20ème

Le lycée Edouard Branly à Créteil

Le lycée Camille Saint Saëns à Deuil La barre

En région Rhône Alpes :

Au lycée Edouard Quinet à Bourg en Bresse

Au lycée Paul Painlevé à Oyonnax

Les étapes

Lecture du corpus de textes par les partenaires – septembre/novembre 2017 - 6 textes présélectionnés
Comité de lecture des partenaires – décembre 2017 - 3 textes sélectionnés qui ont été proposés aux lycéens

Débats et comités de lecture en classe – janvier 2018 / mars 2018

Comité de lecture final – avril 2018

Répétitions pour la remise du prix – mai 2018

Soirée de remise du prix au Tarmac, Paris – mai 2018

LE TEXTE LAUREAT 2018 *SŒURS D'ANGE D'AFI W. GBEBI*

LES PARTENAIRES DU PRIX

L'ASSOCIATION POSTURES



Créée en 2008, Postures est une association qui a pour objet de créer, organiser, susciter des manifestations culturelles qui favorisent le lien social, la promotion et l'émancipation de la personne humaine.

L'association développe des actions de sensibilisation à l'écriture contemporaine à travers l'organisation de comités de lecture en direction de publics jeunes ou non initiés à la littérature d'aujourd'hui : DES MOTS POUR LE THEATRE, POUR LA POESIE, COLLIDRAM prix collégien de littérature dramatique, L'INEDITHEATRE, prix lycéen de pièces inédites, INEDITS D'AFRIQUE ET OUTREMER prix lycéen de pièces francophones. Elle suscite la création de journaux d'élèves JEUNES PAGES de la maternelle au lycée. Elle propose des formations en direction des enseignants, bibliothécaires et documentalistes.

Ces actions fonctionnent grâce à un partenariat avec différents acteurs culturels, éducatifs et sociaux - établissements scolaires, théâtres, bibliothèques, et autres associations, des collectivités territoriales et les directions régionales des ministères de la Culture et de l'Education Nationale.

LANSMAN EDITEUR



Créée en 1989 par Emile et Annick Lansman à Carnières-Morlanwelz (Wallonie-Belgique), la maison Lansman Editeur a réussi la gageure de publier 910 ouvrages en 23 ans, et de se forger une place enviée dans le monde de l'édition théâtrale francophone.

Un hasard ? Pas vraiment car cette maison d'édition, spécialisée en théâtre, se veut éclectique dans ses choix (du rire aux larmes, du raisonné à l'absurde) tout en privilégiant des contenus contemporains.

Pas de ghetto de genre ou de forme mais une série de textes dramatiques variés qui ne demandent qu'à être partagés par des spectateurs... et des lecteurs puisque la plupart des ouvrages publiés se lisent avec le même plaisir qu'un roman. Ce "plaisir de lire le théâtre" est d'ailleurs un combat récurrent de Lansman Editeur depuis sa création, tant au sein des mouvances littéraires et théâtrales que dans l'enseignement (universités, écoles normales, lycées, collèges et écoles primaires).

LE TARMAC – SCENE INTERNATIONALE FRANCOPHONE



Depuis 10 ans, le Tarmac est un théâtre entièrement dédié à la création contemporaine francophone.

Il œuvre à promouvoir des artistes, metteurs en scène, comédiens, danseurs, chorégraphes, écrivains, qui ensemble, constituent l'infinie richesse d'une langue dont l'expression est plurielle.

Le Tarmac, c'est à la fois une invitation au voyage, un espace de rencontre, un lieu tremplin pour les artistes et les compagnies des quatre coins du monde. Essentiellement orientés vers le théâtre et la danse, nous nous engageons pour la création en accompagnant durablement les artistes et en favorisant la circulation, au sein de réseaux nationaux et internationaux, des œuvres que nous contribuons à faire naître. Cet universalisme cosmopolite est essentiel à la vitalité d'un théâtre citoyen au sein duquel chaque individu, jeune ou adulte, a sa place et son droit à la parole.



OUPS ! BOUGE TA LANGUE !

LES DATES

MERCREDI 2 MAI

10h30 – *Ti Jean* – Ferme Godier

14h30 – *Le panier de lulu* – Médiathèque de Villepinte

15h – *Quelque chose de grand* – Médiathèque Boris Vian de Tremblay

JEUDI 3 MAI

10h – *Quelque chose de grand* – Bibliothèque Yourcenar à Sevrans

19h – Remise du prix Inédits d’Afrique et Outremer – Le Tarmac-Paris

VENDREDI 4 MAI

10h – *Toto veut la pomme* – Bibliothèque Elsa Triolet à Sevrans

14h – *Le panier de lulu* – Médiathèque L’@telier à Sevrans

SAMEDI 5 MAI

15h – *Le panier de lulu* – Bibliothèque Albert Camus à Sevrans

DIMANCHE 6 MAI

16h – *La note magique* – Ferme Godier

LUNDI 7 MAI

10h30 – *La note magique* – Ferme Godier

13h – Rencontre d’auteur avec Eric Delphin Kwégoué – Foyer du Collège J. Jaurès à Villepinte

14h – *Portraits de femmes avec Eric Delphin Kwégoué* – Maison de quartier E. Michelet à Sevrans

MERCREDI 9 MAI

14h30 – *Quelque chose de grand* – Médiathèque de Villepinte

15h – *Le panier de lulu* – Médiathèque Boris Vian de Tremblay

VENDREDI 11 MAI

9h – Rencontre d’auteur avec Eric Delphin Kwégoué – Maison d’arrêt à Villepinte

11h45 – Rencontre d’auteur avec Eric Delphin Kwégoué – CDI du Lycée J. Rostand à Villepinte

14h – Rencontre d’auteur avec Eric Delphin Kwégoué – Lycée J. Rostand à Villepinte

20h30 – *Nous sommes de ceux qui disent non à l’ombre* – Ferme Godier

SAMEDI 12 MAI

9h – Rencontre d’auteur avec Gaël Octavia – Maison d’arrêt à Villepinte

12h – Déjeuner *Une journée, un auteur, puis deux, puis Oups* – Ferme Godier

14h30 – Rencontre *Une journée, un auteur, puis deux, puis Oups* – Médiathèque de Villepinte

20h30 – Soirée Croisée Cie Nova / Eric Delphin Kwégoué – Ferme Godier

LUNDI 14 MAI

14h – *Portraits de femmes avec Eric Delphin Kwégoué* – Maison de quartier Marcel Paul à Sevran

MARDI 15 MAI

10h – *Portraits de femmes avec Eric Delphin Kwégoué* – Centre social André Malraux à Villepinte

10h – *Projection DAR et rencontre avec la réalisatrice Anne Cissé* – Maison d’arrêt à Villepinte

13h – *Projection DAR et rencontre avec la réalisatrice Anne Cissé* – Lycée J. Rostand à Villepinte

MERCREDI 16 MAI

10h – *Toto veut la pomme* - Médiathèque de Villepinte

JEUDI 17 MAI

14h – *Portraits de femmes avec Eric Delphin Kwégoué*– Centre social André Malraux à Villepinte

LUNDI 28 MAI

15h – *Rencontre d’auteur avec Eric Delphin Kwégoué* – Lycée F. Rabelais à Dugny

OUPS ! BOUGE TA LANGUE !

LES LIEUX

LA FERME GODIER

1 ter boulevard L&D Casanvoa
93420 VILLEPINTE
01 43 10 13 89

CENTRE CULTUREL JOSEPH KESSEL

251 boulevard Ballanger
93420 VILLEPINTE
01 55 85 96 33

MEDIATHEQUE L'@TELIER

27 rue Pierre Brossolette
93270 SEVRAN
01 41 52 45 90

BIBLIOTHEQUE ELSA TRIOLET

9 place Elsa Triolet
93270 SEVRAN
01 41 52 45 80

BIBLIOTHEQUE ALBERT CAMUS

6 rue de la Gare
93270 SEVRAN
01 41 52 47 20

BIBLIOTHEQUE MARGUERITE YOURCENAR

Place Nelson Mandela
93270 SEVRAN
01 41 52 45 71

MEDIATHEQUE BORIS VIAN

8 rue Pierre Brossolette
93290 TREMBLAY-EN-FRANCE
01 49 63 69 61

LE TARMAC - PARIS

159 avenue Gambetta
75020 PARIS
01 40 31 20 96

CSAM – CENTRE SOCIAL ANDRE MALRAUX

1 avenue André Malraux

93420 VILLEPINTE

01 43 83 89 58

MAISON DE QUARTIER MARCEL PAUL

12 rue Charles-Conrad
93270 SEVRAN
01 43 85 58 00

MAISON DE QUARTIER EDMOND MICHELET

44 avenue Salvador Allende
93270 SEVRAN
01 41 52 42 39

MAISON D'ARRET DE VILLEPINTE

Avenue Vauban
93420 VILLEPINTE
01 49 63 75 75

COLLEGE F. DOLTO

4 rue Guy Mousset
93420 VILLEPINTE
01 48 61 36 01

COLLEGE J. JAURES

26 rue Paul Lafargue
93420 VILLEPINTE
01 48 60 43 00

LYCEE J. ROSTAND

8 rue Pierre Audat
93420 VILLEPINTE
01 49 36 24 44

LYCEE G. BRASSENS

1 rue des Bancs Publics
93420 VILLEPINTE
01 41 52 12 30

LYCEE F. RABELAIS

1 rue François Rabelais
93440 Dugny
01 49 92 90 90

PARCOURS DE LA COMPAGNIE

Compagnie Issue De Secours – LA FERME GODIER

La compagnie de théâtre Issue de secours est basée à Villepinte depuis 1999. Elle est chargée de la gestion artistique de la Ferme Godier, lieu de création et de résidences d'artistes construit par la ville, depuis son ouverture en 2007.

Née en 1990, Issue de Secours est dirigée par Pierre Vincent son metteur en scène. Son projet artistique est tourné vers les écritures dramatiques contemporaines, écriture qu'il met en valeur dans ses créations et dans les projets culturels menés par sa compagnie.

La présence d'artistes en résidence à la ferme Godier (auteurs, comédiens, chorégraphes, marionnettistes, réalisateurs...) permet au public d'appréhender d'autres formes de représentations du monde et renforce le questionnement artistique de la compagnie.

Cette présence est matière au travail artistique de la compagnie et au projet d'action culturelle mené sur le territoire.

En 2013 la première édition du festival Oups ! bouge ta langue ! autour des écritures d'ici et d'ailleurs en langue française voit le jour.

En 2015 Issue de secours organise Passerelle, un projet artistique et culturel à Lomé au Togo en partenariat avec des auteurs du Togo et du Québec et des artistes de Lomé. Ce projet tourné vers l'échange et la rencontre autour de la création poursuit sa route et est à l'origine de la création à Lomé d'un festival jeune public prévu pour 2018/2019.

La compagnie poursuit son ouverture à l'international en collaborant avec des artistes de l'espace francophone.

Accueillir, c'est toujours grandir....

La compagnie Issue de Secours est soutenue dans son travail par la ville de Villepinte, la communauté d'agglomération Paris Terres d'envol, le Conseil départemental de Seine-Saint-Denis, le Conseil régional d'Ile-de-France, la DRAC Ile-de-France, le CGET.



**PIERRE VINCENT - DIRECTEUR
ARTISTIQUE**

Pierre Vincent est metteur en scène et directeur artistique de la compagnie Issue de Secours. Il dirige depuis 2007 la ferme Godier à Villepinte, ouvert par la ville de Villepinte, dont le projet artistique s'appuie sur la découverte et la mise en valeur de l'écriture dramatique contemporaine, par ses créations et l'accueil d'artistes en résidence.

Il a également dirigé le Théâtre Silvia Monfort à Saint-Brice de 1996 à 1999 après avoir animé avec sa compagnie un projet culturel à Montreuil de 1992 à 1996 à l'origine de la création du Théâtre de La Noue. Il a enseigné l'art dramatique au Théâtre Ecole de Montreuil de 1982 à 1992, et au Conservatoire de Viry-Châtillon de 1989 à 1993. Auparavant, il a travaillé au Conservatoire National de Paris en tant qu'assistant de Daniel Mesguish et Jean-Pierre Vincent. Il a notamment mis en scène *Fin de partie*, *La Dernière Bande* et *En attendant Godot* de Samuel Beckett, ainsi que des textes de Tankred Dorst, Philippe Minyana, Enzo Cormann, Danièle Sallenave, Jean-Claude Grumberg...

Ses dernières créations :

Pauvres Riches de Edouard Elvis Bvouma (2017)

Mais qui vient pisser sur le palier de Hakim Bah (2016)

Je reviendrai de nuit te parler dans les herbes de Marc-Antoine Cyr et Gustave

Akakpo dans le cadre du projet Passerelle (2015 - Togo, Québec, France).

Bouge ta langue ! épisode 3 à partir de textes de Samuel Beckett, Jean Cagnard, Georgia Doll, Eric Durnez, Koffi Kwahulé, Abdellatif Laabi, Pierre Notte, Manuel Pereira, Jean-Paul Queinnec, Kateb Yacine (2015)

Bouge ta langue ! épisode 2 à partir de textes de Daniel Biga, Jean-Louis Bauer, Jean Cagnard, Jean-François Caron, Dominique Champagne, François Cheng, GG Vickey, Jean-Rock Gaudreault, Jean-René Lemoine, Jean-Frédéric Messier, Azadée Nichapour, Pascale Rafie, Ahmad Rami (2014),

Un doux murmure de silence de Koffi Kwahulé (première maquette 2014),

Prends Soins (Take Care) de Marc-Antoine Cyr (2013),

Bouge ta langue ! à partir de textes d'Edith Azam, Hakim Bah, Aimé Césaire, Gérald Chevrolet, Koffi Kwahulé, Jean-Frédéric Messier, Lolita Monga, David Paquet, Jean-Luc Raharimanana, Laurence Vielle (2013),

Dans la joie et la bonne humeur... de Sylvain Levey (2012),

Trois pièces cuisine de Carole Fréchette et Dominick Parenteau-Lebeuf

Paroles blanches de Miche et Drate de Gérald Chevrolet,

Serial Killer de Carole Fréchette,

La Cheminée de Margarit Minkov,

Pièces Courtes de Daniel Keene

Le Journal de Grosse Patate (jeune public) de Dominique Richard

Pierre Vincent met également en scène les cabarets Issue de secours, réunissant les comédiens de la compagnie : *50 minutes de secours*, *Je suis et ça ira*, *Le cabaret des villes*, *Le cabaret de l'amour*, *le cabaret du travail*, ainsi que des Petites Voix dédiées au jeune public et issues d'albums jeunesse.



PASCALE POIREL – CO-DIRECTRICE

Pascale Poirel a été formée pour le jeu au Théâtre National de Chaillot avec Antoine Vittez, Aurélien Recoing, Andreij Sewerin, Jean- Marie Winling, Stuart Seide...

Elle a occupé les postes de secrétaire générale pour le Théâtre d'Aulnay, le Théâtre Paris-Villette, l'association Proquartet.

En 1990, elle crée avec Pierre Vincent la compagnie Issue de secours. Elle joue dans ses spectacles tout en développant au sein de la compagnie les projets en lien avec l'écriture dramatique contemporaine. Elle devient, lors de l'ouverture de la ferme Godier en 2007, co- directrice du lieu tout en poursuivant son activité de comédienne.

Ses derniers spectacles (mise en scène Pierre Vincent) : *Je reviendrai de nuit te parler dans les herbes* de Marc- Antoine Cyr et Gustave Akakpo 2016, *Un doux murmure de silence* de Koffi Kwahulé, *Prends Soins (Take Care)* de Marc-Antoine Cyr, *Dans la joie et la bonne humeur* de Sylvain Levey, *50 minutes de secours*, *La cheminée* de Margarit Minkov, *Pièces courtes* de Daniel Keene.



PASCALE GRILLANDINI DRAMATURGE

Pascale Grillandini est d'abord agent littéraire à l'agence Drama –Suzanne Sarquier, puis chargée de production pour diverses compagnies théâtrales, directrice du théâtre Maurice Sand à La Châtre et conseillère artistique de l'association Aneth « Aux Nouvelles écritures Théâtrales » où elle est responsable du comité de lecture, de la rédaction des Carnets et des actions en milieu scolaire.

Elle est actuellement directrice de Postures, qu'elle fonde en 2008 pour continuer et étendre les actions mises en place au sein d'Aneth vers les publics non initiés au théâtre contemporain, notamment les enfants et les adolescents. Elle organise et coordonne dans ce cadre des comités de lecture en milieu scolaire, dont le prix Collidram et l'inédiThéâtre, à l'issue desquels les collégiens et les lycéens distinguent chaque année un auteur de théâtre. En partenariat avec LABOO7, elle met en place depuis plusieurs années des comités de lecture en Europe.

Elle travaille avec Issue de secours depuis 1995 comme dramaturge et autrice (*Apodictique Show* d'après Bertolt Brecht et *Les p'tits papiers de Lili*, spectacle jeune public) et mène avec elle le prix Inédits d'Afrique et Outremer dans le cadre du festival Oups ! Bouge ta langue !



MICHEL AYMARD COMEDIEN

Michel Aymard se forme au conservatoire national supérieur d'art dramatique de Paris. Au contact d'artistes aux sensibilités différentes, Daniel Mesguich, Claude Régy, Mario Gonzalez, il prend le goût des expériences diverses.

Il joue Molière avec Gérard Desarthe, Musset avec Jean-Pierre Vincent et s'engage dans de nombreuses créations du théâtre public dont *Alceste* mis en scène par Jacques Nichet au Festival d'Avignon. Il y chante les vers d'Euripide en grec ancien.

Comédien associé de la compagnie issue de Secours, il joue sous la direction de Pierre Vincent plusieurs textes d'auteurs contemporains tels que Daniel Keene, Carole Fréchette, Sylvain Levey. Dans le cadre du projet international Passerelle, il crée à Lomé *Danse sur la ligne* de Ramsés Alfa (Togo) et Marcelle Dubois (Québec).

Formé au chant lyrique, il choisit d'aborder des répertoires, langues et styles différents, le plus souvent parmi les cultures populaires. Les spectacles musicaux qu'il imagine mêlent les formes littéraires, théâtrales, picturales et sont réalisés en collaboration étroite avec des artistes de la musique, du texte et de l'image. Sa dernière création, *Monde Libre* associe dialogue théâtral et musiques du monde.



NATHALIE BASTAT COMEDienne

Nathalie Bastat est comédienne associée à la Compagnie Issue de secours sous la direction artistique de Pierre Vincent en charge du Théâtre de la Ferme Godier à Villepinte.

Elle est formée à l'École de Mimodrame Marcel Marceau, au cours d'art dramatique de Michel Galabru.

Elle joue au théâtre avec les Lucioles et dans les mises en scène de Pierre Vincent, Milan Sladeck, Muriel Roland, Fabienne Gozlan, Matthias Langhoff, Nicolas Allen, Michel Philippe et Gérold Shumann. Elle collabore aux mises en scène de la chorale Croq'note de Clichy sous bois.

Avec la Compagnie Issue de secours, elle a joué *Dans la joie et la bonne humeur...* de Sylvain Levey, *Trois pièces cuisine* de Carole Fréchette et Dominique Parenteau Leboeuf, *Paroles Blanches de Miche et Drate* de Gérald Chevrollet, *Serial Killer* de Carole Fréchette, *Bouge ta Langue, épisodes 1 et 3*, *Pauvres Riches* d'Edouard Elvis Bvouma ainsi que dans les Cabarets et les Petites Voix (spectacles jeunes publics à partir d'album jeunesse) de la compagnie. Elle dirige également des ateliers théâtre en milieu scolaire et carcéral.



DIDIER SIPIÉ COMEDIEN

Didier SiPié a été formé au cours Florent, puis par Jean Laurent Cochet et au Conservatoire d'Art dramatique à Paris.

Il joue des auteurs contemporains et classiques. Il a notamment joué dans des mises en scène de Dominique Guillo, Marie Christine Laclare, Nathalie Vailhé, Jean Pierre Vincent, Luis Basile Samier, Samuel Young, Christophe Casamance, Sara Veyron et Pierre Vincent.

Il est comédien associé à la compagnie Issue de secours. Derniers spectacles mis en scène Pierre Vincent *Mais qui vient pisser sur le palier* de Hakim Bah, *Bouge ta langue ! épisode 2, 50 minutes de secours* (cabaret musical), *Dans la joie et la bonne humeur* de Sylvain Levey.



CIE ISSUE DE SECOURS – THEATRE LA FERME GODIER

1 ter boulevard L&D Casanova
93420 VILLEPINTE

01 43 10 13 89

cie.issuedesecours@orange.fr

www.issue-de-secours.fr

Facebook : TheatreFermeGodier